

Sourate 49

AL-ḤUJURÂT  
(LES APPARTEMENTS)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Ô vous qui avez cru ! Gardez-vous de précéder (les décisions) d'Allah et de Son Messager ! Craignez Allah, car Allah Entend et Sait Tout.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَقْدِمُوا بَيْنَ يَدَيْ اللَّهِ  
وَرَسُولِهِ ؕ وَأَنْقُوا لِلَّهِ سَمْعًا عَٰلِمٌ



2 Ô vous qui avez cru ! N'élevez pas la voix au-dessus de celle du Prophète, ni ne haussez le ton en lui adressant la parole, comme vous le faites vous-mêmes les uns avec les autres. Ou alors vos œuvres deviendraient vaines sans que vous ne puissiez le sentir.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَرْفَعُوا أَصْوَاتَكُمْ  
فَوْقَ صَوْتِ النَّبِيِّ وَلَا تَجْهَرُوا لَهُ بِالْقَوْلِ  
كَجَهْرِ بَعْضِكُمْ لِبَعْضٍ أَن تَحْبَطَ  
أَعْمَالُكُمْ وَأَنتُمْ لَا تَشْعُرُونَ

3 Ceux qui baissent la voix auprès du Messager d'Allah, sont ceux dont Allah a éprouvé les cœurs. Ils auront le pardon et une immense récompense.

إِنَّ الَّذِينَ يَغْضَوْنَ أَصْوَاتَهُمْ عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ  
أُولَٰئِكَ الَّذِينَ امْتَحَنَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ لِلنَّقْوَىٰ لَهُمْ  
مَغْفِرَةٌ ؕ وَأَجْرٌ عَٰظِمٌ

4 Ceux qui t'interpellent de l'extérieur<sup>516</sup> de (tes) appartements,<sup>517</sup> pour la plupart, ne raisonnent point.

إِنَّ الَّذِينَ يَدْعُونَكَ مِنْ وَرَاءِ الْحُجُرَاتِ  
أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ

<sup>516</sup> Littéralement : de derrière.

<sup>517</sup> C'est ce verset qui donne son titre à cette sourate.

S'ils patientaient un peu jusqu'à ce que tu sortes au-devant d'eux, cela serait bien meilleur pour eux. Mais Allah est Absoluteur et Tout Miséricordieux.

وَلَوْ أَنَّهُمْ صَبَرُوا حَتَّى تَخْرُجَ إِلَيْهِمْ لَكَانَ خَيْرًا  
لَهُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٥﴾

Ô vous qui avez cru ! Si un homme dépravé vous apporte une nouvelle, vérifiez-en d'abord (la crédibilité), de peur que, par ignorance, vous ne lésiez des gens, et que, par la suite, vous ne vous retrouviez rongés par le remords.

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِن جَاءَكُمْ فَاسِقٌ بِنَبَأٍ  
فَتَبَيَّنُوا أَن تُصِيبُوا قَوْمًا بِجَهْلَةٍ فَتُصْحَبُوا عَلَيَّ  
مَا فَعَلْتُمْ نَدِيمِينَ ﴿٦﴾

Sachez que, parmi vous, se trouve le Messenger d'Allah. S'il vous écoutait pour bon nombre de décisions, c'est vous qui en auriez à pâtir. Mais Allah vous a fait aimer la foi, l'a rendue belle au fond de vos cœurs, et Il vous a fait haïr la mécréance, la perversion et l'insoumission. C'est ainsi que se conduisent ceux qui sont sur le droit chemin,

وَأَعْلَمُوا أَن فِيكُمْ رَسُولَ اللَّهِ لَوْ يُطِيعُكُمْ  
فِي كَثِيرٍ مِّنَ الْأَمْرِ لَعَنِتُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ حَبَّبَ  
إِلَيْكُمْ الْإِيمَانَ وَزَيَّنَهُ فِي قُلُوبِكُمْ وَكَرَّهَ  
إِلَيْكُمْ الْكُفْرَ وَالْفُسُوقَ وَالْعِصْيَانَ ؕ أُولَٰئِكَ  
هُمُ الرُّشِدُونَ ﴿٧﴾

comme faveur et bienfait émanant d'Allah. Allah est Omniscient et Sage.

فَضْلًا مِّنَ اللَّهِ وَنِعْمَةً ؕ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٨﴾

Si deux groupes de croyants venaient à se combattre, faites qu'ils se réconcilient. Et si l'un (des deux groupes) agresse injustement l'autre, combattez (le groupe) agresseur tant qu'il ne se sera pas soumis à l'ordre d'Allah. S'il finit par s'y soumettre, réconciliez-les en toute équité et soyez justes, car Allah aime les justes.

وَإِن طَافَ بَنَانٌ مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ أَفْتَتَلُوا فَأَصْلَحُوا  
بَيْنَهُمَا فَإِن بَغَتْ إِحْدَاهُمَا عَلَى الْأُخْرَى فَقْتُلُوا  
الَّتِي تَبَغَى حَتَّى تَبْغَى إِلَى الْأَمْرِ ؕ فَإِن فَاءَتْ  
فَأَصْلَحُوا بَيْنَهُمَا بِالْعَدْلِ وَأَقْسَطُوا إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ  
الْمُقْسِطِينَ ﴿٩﴾

10 Les croyants ne sont rien moins que des frères. Réconciliez donc vos frères ! Craignez Allah ! Peut-être alors vous sera-t-il fait miséricorde !

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ فَأَصْلِحُوا بَيْنَ أَخَوَيْكُمْ  
وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١٠﴾

11 Ô vous qui avez cru ! Que certains d'entre vous ne se moquent point des autres, car ceux-ci pourraient être meilleurs qu'eux. Et que les femmes ne se moquent point d'autres femmes, car celles-ci pourraient être meilleures qu'elles. Ne vous dénigrez point les uns les autres, et point ne vous vexez en vous attribuant mutuellement de (blessants) sobriquets. Quel pire nom que celui de perversion après qu'on a eu la foi ! Ceux qui ne se repentent pas, ce sont eux les injustes.

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا يَسْخَرُونَ مِنْ قَوْمٍ عَسَىٰ أَنْ يَكُونُوا خَيْرًا مِنْهُمْ وَلَا نِسَاءً مِنْ نِسَاءِ عَسَىٰ أَنْ يَكُنَّ خَيْرًا مِنْهُنَّ وَلَا تَلْمِزُوا أَنْفُسَكُمْ وَلَا تَنَابَزُوا بِاللِّقَابِ  
بِئْسَ الْإِسْمُ الْفُسُوقُ بَعْدَ الْإِيمَانِ ۚ وَمَنْ لَمْ يَتُبْ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿١١﴾

12 Ô vous qui avez cru ! Évitez les suspicions fréquentes, car certaines suspicions peuvent être des péchés. Ne vous épiez pas (mutuellement) ! Ne médisez pas les uns des autres ! L'un de vous voudrait-il manger la chair de son frère mort ? Non, car vous l'auriez certainement en aversion. Craignez donc Allah ! Allah est Tout Absolueur et Tout Miséricordieux !

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَجْتَبَوْا كَثِيرًا مِنَ الظَّنِّ إِنَّ بَعْضَ الظَّنِّ إِثْمٌ وَلَا تَجَسَّسُوا وَلَا يَغْتَبَ بَعْضُكُمْ بَعْضًا  
أَيُّجِبُ أَحَدُكُمْ أَنْ يَأْكُلَ لَحْمَ أَخِيهِ مَيْتًا فَكَرِهْتُمُوهُ ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۚ إِنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ رَحِيمٌ ﴿١٢﴾

13 Ô hommes ! Nous vous avons créés d'un mâle et d'une femelle. Nous avons fait de vous des nations et des tribus pour que vous vous connaissiez entre vous. Le plus digne d'entre vous, auprès d'Allah, est le plus pieux. Allah est Omniscient et parfaitement Informé.

يٰۤاَيُّهَا النَّاسُ اِنَّا خَلَقْنٰكُمْ مِنْ ذَكَرٍ وَّاُنْثٰى  
وَجَعَلْنٰكُمْ شُعُوْبًا وَّقَبَاۤىِٕلَ لِتَعَارَفُوْۤا اِنَّ  
اَكْرَمَكُمْ عِنْدَ اللّٰهِ اَتْقٰىكُمْ ؕ اِنَّ اللّٰهَ عَلِيْمٌ  
خَبِيْرٌ ﴿١٣﴾

14 Les bédouins déclarent : « Nous avons cru (en Allah). » Dis : « Non, vous n'êtes pas encore croyants, dites plutôt : “Nous nous sommes soumis”, car la foi n'a pas encore pénétré vos cœurs. Mais si vous obéissez à Allah et à Son Messenger, il ne vous privera en rien (de la récompense due à) vos œuvres. » Allah est Absoluteur et Tout Miséricordieux.

﴿١٣﴾ قَالَتِ الْاَعْرَابُ ؕ اٰمَنَّا ؕ قُلْ لَّمْ تُوْمِنُوْۤا  
وَلٰكِن قُوْلُوْۤا اَسْلَمْنَا وَّلَمَّا يَدْخُلِ الْاِيْمٰنُ  
فِي قُلُوْبِكُمْ ؕ وَاِنْ تُطِيعُوْۤا اللّٰهَ وَّرَسُوْلَهُ لَا  
يَلْتَكُم مِّنْ اَعْمٰلِكُمْ شَيْۤإ ؕ اِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ  
رَّحِيْمٌ ﴿١٤﴾

15 Les vrais croyants sont ceux qui ont cru en Allah et en Son Messenger, puis n'ont jamais été tentés par le doute, et puis qui ont lutté par leurs biens et leurs âmes pour la cause d'Allah. Ceux-là sont (les croyants) sincères.

اِنَّمَا الْمُؤْمِنُوْنَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْۤا بِاللّٰهِ  
وَّرَسُوْلِهِٗ ثُمَّ لَمْ يَرْتَابُوْۤا وَجَاهَدُوْۤا  
بِاَمْوَالِهِمْ وَاَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيْلِ اللّٰهِ  
اُوْلٰٓئِكَ هُمُ الصّٰدِقُوْنَ ﴿١٥﴾  
قُلْ اَتَعْلَمُوْنَ اللّٰهَ يَدِيْنِكُمْ وَّاللّٰهُ  
يَعْلَمُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ وَّاللّٰهُ بِكُلِّ  
شَيْۤءٍ عَلِيْمٌ ﴿١٦﴾

16 Dis : « Apprendriez-vous à Allah votre religion quand Il sait ce qu'il y a dans les cieux et sur terre ? » Allah Sait parfaitement Toute chose.





Ils se targuent devant toi de s'être convertis à l'Islam. Dis : « Ne vous targuez pas devant moi de cette conversion à l'Islam comme si c'était  
17 une faveur de votre part. C'est plutôt une faveur qu'Allah vous a dispensée, Lui Qui vous a montré le chemin vers la foi, si tant est que vous soyez sincères ! »

يَمْنُونَ عَلَيْكَ أَنْ أَسْلَمُوا قُلْ لَا  
تَمْنُوا عَلَيَّ إِسْلَامَكُمْ بَلِ اللَّهُ يَمُنُّ  
عَلَيْكُمْ أَنْ هَدَاكُمْ لِلْإِيمَانِ إِنْ كُنْتُمْ  
صَادِقِينَ ﴿١٧﴾

Allah Connaît le mystère des  
18 cieux et de la terre. Allah Voit clairement tout ce que vous faites.

إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ غَيْبَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ  
بَصِيرٌ ﴿١٨﴾

